

**ПРИЛОЖЕНИЕ I**  
**КРАТКА ХАРАКТЕРИСТИКА НА ПРОДУКТА**

## 1. ИМЕ НА ЛЕКАРСТВЕНИЯ ПРОДУКТ

Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел

Voltaren Emulgel Sport 1.16% Gel

|                                                |                  |
|------------------------------------------------|------------------|
| НАЦИОНАЛНА АГЕНЦИЯ ПО ЛЕКАРСТВАТА              |                  |
| Кратка характеристика на продукта Приложение 1 |                  |
| Към Рег. №                                     | 20011208         |
| Разрешение №                                   | 70671 03-12-2025 |
| ВОДНА МР -                                     |                  |

## 2. КАЧЕСТВЕН И КОЛИЧЕСТВЕН СЪСТАВ

Един грам **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** съдържа 11,6 mg диклофенак диетиламин (*diclofenac diethylamine*), който съответства на 10 mg диклофенак натрий (*diclofenac sodium*).

Помощни вещества: всеки грам от гела съдържа 50 mg пропиленгликол и 1 mg бензилбензоат.

За пълния списък на помощните вещества вижте точка 6.1.

## 3. ЛЕКАРСТВЕНА ФОРМА

Гел

Бял до практически бял, гладък, хомогенен, кремообразен гел.

## 4. КЛИНИЧНИ ДАННИ

### 4.1 Терапевтични показания

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е показан при възрастни и юноши на възраст над 14 години.

#### Възрастни и юноши над 14 години

За облекчаване на болката, намаляване на отока и възпалението при:

- Травми на меките тъкани: травма на сухожилията, лигаментите, мускулите и ставите, дължащи се на навяхвания, изкълчвания, разтежения, натъртвания и болки в гърба (спортни травми).
- Локализирани форми на извънставен ревматизъм: тендинити (например "тенис лакът"), бурсити, синдром рамо-ръка и периаартропатия.

#### Възрастни пациенти (над 18 години)

За облекчаване на болката при остеоартрит на коленете или пръстите.

Локализирани форми на дегенеративни ставни заболявания, например остеоартрит на периферните стави.

### 4.2 Дозировка и начин на приложение

За прилагане върху кожата.

Пациентите трябва да се консултират с лекар, ако състоянието им не се подобри в рамките на 7 дни или се влоши.

#### Възрастни и юноши над 14 години

##### Дозировка

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** се поставя локално върху засегнатата област 3 или 4 пъти дневно.

Необходимото количество зависи от размера на болезненото място. 2-4 g **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** (количество колкото череша до орех) са достатъчни за лечение на площ около 400-800 cm<sup>2</sup>.

##### Начин на приложение



Гелът се нанася на тънък слой върху засегнатата област и внимателно се втрива в кожата.

След прилагане:

- ръцете трябва да се изтриват, например с абсорбираща хартия и след това да се измиват, освен ако те не са третираното място. След употреба абсорбиращата хартия следва да се изхвърли в кош за отпадъци, така че да се предотврати попадането на лекарствения продукт в канализационната мрежа.
- Пациентите следва да изчакат, докато **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** изсъхне, преди взимане на душ или вана.

Ако е нанесен твърде много гел, излишъкът трябва да се избърше с абсорбираща хартия.

Преди поставяне на неоклузивна превръзка, **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да се остави да изсъхне за няколко минути върху кожата.

#### **Продължителност на лечението**

Продължителността на лечението зависи от показанията и клиничния отговор.

- При травми или ревматизъм на меките тъкани - гелът не трябва да се употребява повече от 14 дни, освен ако не е препоръчано друго от лекар.
- При артритни болки (възрастни над 18 години) - продължителността на лечението е до 21 дни, освен ако не е препоръчано друго от лекар.

#### **Деца и юноши:**

Съществуват недостатъчни данни за ефикасността и безопасността на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, употребяван при деца и юноши под 14 години (вижте точка 4.3. "Противопоказания").

Юношите на и над 14 години или техните родители трябва да се консултират с лекар, ако се налага употреба на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** за облекчаване на болките повече от 7 дни или ако симптомите се влошат.

#### **Пациенти в старческа възраст (над 65 години)**

Използва се обичайната дозировка.

### **4.3 Противопоказания**

- Известна свръхчувствителност към активното вещество диклофенак или към някое от помощните вещества, изброени в точка 6.1.
- При пациенти, при които астма, ангиоедем, уртикария или остър ринит се провокират от ацетилсалицилова киселина или други нестероидни противовъзпалителни лекарства (НСПВС).
- По време на третия триместър на бременността.
- Противопоказана е употребата при деца и юноши под 14 години.

### **4.4 Специални предупреждения и предпазни мерки при употреба**

Трябва да се има предвид вероятността от поява на системни нежелани реакции (такива, асоциирани с формите на диклофенак за системно приложение) при прилагане на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** в по-високи дози и за по-продължителен от препоръчания период.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да се поставя само върху здрава и интактна кожа (при липса на отворени рани или наранявания). Не трябва да влиза в контакт с очите или лигавиците и не трябва да се поглъща.

Да се преустанови лечението, ако се развие кожен обрив след прилагането на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**.



**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** може да се използва с неоклузивни превръзки, но не и с оклузивни превръзки, спиращи достъпа на въздух.

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** съдържа парафин, който е потенциално запалим, когато се натрупа върху тъканта. Въпреки че действителните доказателства за проблеми със запалимостта, свързани с **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, изглеждат ограничени, препоръчва се повишено внимание при пушене или в близост до открит пламък поради риск от сериозни изгаряния.

#### **Информация за помощните вещества**

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** съдържа пропиленгликол и бензилбензоат, които могат да предизвикат дразнене на кожата.

Гелът съдържа аромати с бензилов алкохол, цитрал, цитронелол, кумарин, d-лимонен, евгенол, фарнесол, герианиол, линалоол, които могат да причинят алергични реакции.

#### **4.5 Взаимодействие с други лекарствени продукти и други форми на взаимодействие**

Предвид много слабата системна абсорбция на диклофенак при локално приложение на гела, подобни взаимодействия са малко вероятни.

#### **4.6 Фертилитет, бременност и кърмене**

##### Бременност

Системната концентрация на диклофенак е по-ниска след локално приложение, сравнена с тази на оралните форми. Няма клинични данни от употребата на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** по време на бременност. Дори ако системната експозиция е по-ниска в сравнение с тази след перорално приложение, не е известно дали системната експозиция на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел**, постигната след локално приложение, може да увреди ембриона/фетуса. С референция към опита от лечението с НСПВС за системно приложение, се препоръчва следното:

Потискането на простагландиновата синтеза може да повлияе неблагоприятно бремеността и/или ембрио-феталното развитие. Данните от епидемиологичните изследвания показват повишен риск от аборт, както и от сърдечни малформации и гастрошизис след употребата на инхибитори на синтеза на простагландини в първите месеци от бремеността. Абсолютният риск от кардиоваскуларни (сърдечносъдови) малформации е увеличен от по-малко от 1% до приблизително 1,5%. Предполага се, че рискът нараства с повишаване на дозата и продължителността на лечението. При животни, прилагането на инхибитори на синтеза на простагландини е показало като резултат повишена пре- и пост-имплантационна загуба и ембрио-фетална смърт. В допълнение, са били докладвани повишен брой случаи на различни малформации, включително и кардиоваскуларни, при животни, получавали инхибитори на синтеза на простагландини по време на органогенезата.

По време на първия и втория триместър на бремеността диклофенак не трябва да се назначава, освен в случаите на категорична необходимост. Ако диклофенак се използва от жени, които се опитват да забременеят или по време на първия или втория триместър от бремеността, дозата трябва да бъде възможно най-ниска и продължителността на лечението възможно най-кратка.

По време на третия триместър от бремеността всички инхибитори на синтезата на простагландини могат да изложат фетуса на:

- Кардиопулмонална токсичност (с преждевременно затваряне на дуктус артериозус и пулмонална хипертония);
- Бъбречна дисфункция, която може да прогресира до бъбречна недостатъчност с олигохидрамнион.

В края на бремеността всички инхибитори на простагландиновата синтеза могат да изложат майката или новороденото на:

- Възможно удължаване на времето на кървене - противосъсирващ ефект, който може да се прояви дори в много малки дози;



- Потискане на маточните контракции, водещи до отложено или удължено раждане. Следователно, диклофенак е противопоказан по време на третия триместър от бременността.

#### Кърмене

Подобно на останалите НСПВС, диклофенак преминава в малки количества в кърмата. Обаче, приложен в терапевтични дози **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** не се очаква да влияе на кърмените деца. Поради липсата на контролирани изследвания при кърмещи жени, **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** трябва да бъде използван по време на кърмене единствено след лекарски съвет. Поради това обстоятелство, **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** не трябва да се прилага върху гърдите на кърмещи майки, нито на друго място върху големи области от кожата и за продължителен период от време (виж точка 4.4 „Специални предупреждения и предпазни мерки при употреба“).

#### 4.7 Ефекти върху способността за шофиране и работа с машини

Локалното приложение на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** не оказва влияние върху способността за шофиране и работа с машини.

#### 4.8 Нежелани лекарствени реакции

Нежеланите реакции са представени в таблицата по-долу, подредени по системо-органи класове и в зависимост от честотата. Следната конвенция е използвана за класифициране на нежеланите реакции: много чести ( $\geq 1/10$ ); чести ( $\geq 1/100$  до  $< 1/10$ ); нечести ( $\geq 1/1000$  до  $< 1/100$ ); редки ( $\geq 1/10\,000$  до  $< 1/1000$ ); много редки ( $< 1/10\,000$ ); с неизвестна честота - честотата не може да бъде установена от наличните данни. Пост-маркетингово установените нежелани реакции са докладвани доброволно от население с неопределен размер, като честотата на тези реакции е неизвестна, по-вероятно е да са редки или много редки. Групираните по честота нежелани реакции са представени по реда на намаляване на тяхната сериозност.

| Инфекции и инфестации                          |                                                                    |
|------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| Много редки:                                   | Пустуларен обрив                                                   |
| Нарушения на имунната система                  |                                                                    |
| Много редки:                                   | Ангиедем, свръхчувствителност (вкл. уртикария)                     |
| Респираторни, гръдни и меднастинални нарушения |                                                                    |
| Много редки:                                   | Астма                                                              |
| Нарушения на кожата и подкожната тъкан         |                                                                    |
| Чести:                                         | Дерматит (вкл. контактен дерматит), обрив, еритема, екзема, сърбеж |
| Редки:                                         | Булозен дерматит                                                   |
| Много редки:                                   | Реакции на фоточувствителност                                      |

#### Съобщаване на подозирани нежелани реакции

Съобщаването на подозирани нежелани реакции след разрешаване за употреба на лекарствения продукт е важно. Това позволява да продължи наблюдението на съотношението полза/риск за лекарствения продукт. От медицинските специалисти се изисква да съобщават всяка подозирана нежелана реакция чрез национална система за съобщаване.

България

Изпълнителна агенция по лекарствата ул. „Дамян Груев“ № 8  
1303 София



#### 4.9 Предозиране

Поради слабата системна абсорбция на локално приложения диклофенак, евентуалното предозиране е малко вероятно.

Въпреки това, ако **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** бъде погълнат, може да се очакват нежелани реакции, подобни на тези в резултат на предозиране с диклофенак таблетки (100 g **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** са еквивалентни на 1 g диклофенак натрий). В случай на инцидентно поглъщане и появяване на значителни системни нежелани реакции, възможно най-скоро трябва да се предприемат обичайните терапевтични мерки при отравяне с нестероидни противовъзпалителни средства. Последващите мерки трябва да са клинично установени или препоръчани от Център по токсикология, където е наличен такъв.

### 5. ФАРМАКОЛОГИЧНИ СВОЙСТВА

#### 5.1 Фармакодинамични свойства

Фармакотерапевтична група: Локални продукти за ставни и мускулни болки. Нестероидни противовъзпалителни средства за локална употреба.  
АТС код: M02AA15

#### Механизъм на действие и фармакодинамични ефекти

Диклофенак е мощно нестероидно противовъзпалително лекарство (НСПВС) с ефективни аналгетични, противовъзпалителни и антипиретични свойства. Диклофенак оказва своя терапевтичен ефект основно чрез инхибиране на простагландиновия синтез посредством циклооксигеназа 2 (COX-2).

**Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** е лекарство с противовъзпалително и аналгетично действие за локално приложение. При възпаление и болка от травматичен или ревматичен произход **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** облекчава болката, намалява отока и ускорява връщането към нормалното състояние. Клиничните данни показват, че **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** намалява острата болка 1 час след първоначално прилагане ( $p < 0,0001$  спрямо плацебо гел). **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** намалява болката при движение на 58 мм от изходно положение (75% намаляване) след 2 дни лечение, сравнено със 17 мм от изходно положение (23% намаляване) при плацебо гел. Деветдесет и четири процента (94%) от пациентите се повлияват от лечение с **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** след терапия в продължение на 2 дни, спрямо 8%, лекувани с плацебо гел ( $p < 0,0001$ ). Последователно, средно време за отговор е 2 дни за **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** срещу 5 дни за плацебо гел ( $p < 0,0001$ ). Овладяване на болката и функционалното нарушение се наблюдава след 4-дневно лечение с **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** ( $p < 0,0001$  спрямо плацебо гел).

Поради своята водно-алкохолна основа гелът проявява облекчаващ и охлаждащ ефект.

#### 5.2 Фармакокинетични свойства

##### Абсорбция

Количеството на абсорбирания през кожата диклофенак е пропорционално на размера на третираната област и зависи от общата приложена доза и степента на хидратация на кожата. В сравнение с **Волтарен** таблетки, след локално приложение на 2,5 g **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** върху 500 cm<sup>2</sup> кожа, количеството абсорбирано вещество е около 6%, определено чрез стойностите на общото бъбречно елиминиране. Допълнителното поставяне на оклузивна превръзка за около 10 часа води до трикратно повишаване на абсорбираното количество диклофенак.

##### Разпределение



След локално приложение на **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** върху ставите на ръцете и колянните стави концентрацията на диклофенак е измерена в плазмата, синовиалната тъкан и течност. Максималните плазмени концентрации на диклофенак след локално приложение са около 100 пъти по-ниски в сравнение с тези след перорално приложение на същото количество диклофенак. 99,7% от диклофенак се свързват със серумните протеини, главно с албумина (99,4%).

Диклофенак се акумулира в кожата, която действа като депо, откъдето се осъществява продължително освобождаване на диклофенак към подкожните тъкани. От там диклофенак преференциално се доставя и задържа в разположените в дълбочина възпалени тъкани (като например ставите) отколкото в кръвотока. Диклофенак може да се открие в 20 пъти по-високи концентрации отколкото в плазмата.

#### **Биотрансформация**

Биотрансформацията на диклофенак включва етапи на единично и многократно хидроксилиране, последвано от глюкуронидиране и частично глюкуронидиране на интактната молекула.

#### **Елиминиране**

Тоталният системен клирънс на диклофенак от плазмата е  $263 \pm 56$  ml/min. Крайният плазмен полуживот е 1-2 часа. Четири от метаболитите, включително двата активни, също имат кратък плазмен полуживот – от 1 до 3 часа. Един от метаболитите - 3'-хидрокси-4'-метокси-диклофенак има по-дълъг плазмен полуживот, но е практически неактивен. Диклофенак и неговите метаболити се екскретират главно чрез урината.

#### **Особености при някои групи болни**

Не се очаква акумулиране на диклофенак и неговите метаболити при пациенти, страдащи от бъбречни заболявания.

При пациенти с хроничен хепатит или недекомпенсирана цироза, кинетиката и метаболизъмът на диклофенак са същите, както при пациенти без чернодробно заболяване.

### **5.3 Предклинични данни за безопасност**

Не-клиничните данни при висока и повторна доза в проучвания с диклофенак за токсичност, както и генотоксичност и карциногенност не показват специфичен риск за хората при посочените терапевтични дози. В повечето проучвания, **Волтарен Емулгел Спорт 1,16% Гел** се понася добре. Не е установена потенциална фототоксичност и диклофенак-съдържащите гелове не причиняват сенсibilизация на кожата. Няма доказателства, диклофенак да причинява увреждане на фертилитета при мъжки и женски плъхове. Няма данни за тератогенен потенциал на диклофенак при мишки, плъхове или зайци. Пренаталното, перинаталното и постнаталното развитие на потомството не са засегнати.

## **6. ФАРМАЦЕВТИЧНИ ДАННИ**

### **6.1 Списък на помощните вещества**

карбомер  
макроголов цетостеарилетер  
кокоилкаприлокапрат  
диетиламин  
изопропилов алкохол  
пропиленгликол  
течен парафин  
парфюмна композиция 45 (съдържа бензилбензоат)  
пречистена вода



## **6.2 Несъвместимости**

Неприложимо.

## **6.3 Срок на годност**

3 години.

## **6.4 Специални условия за съхранение**

Да се съхранява при температура под 25 °C. Херметизираният контейнер трябва да се пази от директна слънчева светлина и да не се продупчва или изгаря, дори и когато е празен.

## **6.5 Вид и съдържание на опаковката**

1. Алуминиева туба с предпазна мембрана и вътрешна обвивка от фенолепоксиден лак (phenol-epoxy laquer). Тубата е затворена със завинтваща се капачка от полипропилен, снабдена с остър връх за пробиване на алуминиевата предпазна мембрана при първа употреба.
2. Алуминиево ламинирана туба (полиетилен с ниска плътност/алуминий/полиетилен с висока плътност (вътрешен слой)), снабдена с пръстен от полиетилен с висока плътност и предпазител с два различни вида капачки. Тубата е затворена със завинтваща се капачка от полипропилен, приспособена за вкарване, завъртане и отстраняване на предпазителя при първа употреба или капачка пуш- пул, съставена от бяла глава от полиетилен с висока плътност (два компонента вътрешен и външен), оранжево полипропиленово тяло и прозрачна полипропиленова капачка.  
Туба от 20 g, 50 g, 60 g, 75 g, 100 g, 150 g.
3. Херметизираният алуминиев 75 ml контейнер съдържа многослойна торбичка (слой от полиетилен с ниска плътност в контакт с продукта) с клапа от полиетилен с висока плътност/титанов оксид и полиоксиметиленов апликатор със защитна капачка.

## **7. ПРИТЕЖАТЕЛ НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА УПОТРЕБА**

Haleon Hungary Kft., Csörsz utca 43, 1124 Budapest, Унгария

## **8. НОМЕР НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА УПОТРЕБА**

Регистрационен номер: 20011208

## **9. ДАТА НА ПЪРВОТО РАЗРЕШАВАНЕ/ ПОДНОВЯВАНЕ НА РАЗРЕШЕНИЕТО ЗА УПОТРЕБА**

Дата на първо разрешаване: 21 Април 1995 г.  
Дата на последно подновяване: 03 Май 2010 г.

## **10. ДАТА НА АКТУАЛИЗИРАНЕ НА ТЕКСТА**

ноември 2025

